

APÉNDICE 2

*Minutas de la Reunión:
Informe Inicial, Informe de Seguimiento (I),
Informe de Evaluación Medio-Termino,
Informe de Seguimiento (II), Informe de Evaluación
Borador del Infome Final*

MINUTES OF MEETING
ON
THE INCEPTION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT
FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Guatemala City, September 28, 2001



Mr. Felix Ramio Perez
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA



Mr. Kenjiro ONAKA
Team Leader, JICA Study Team

Witnessed by



Mr. Kyosuke Kawazumi
Leader, Advisory Team
JICA Headquarters, Tokyo

MINUTES OF MEETING
ON
THE INCEPTION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT
FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

DATE : September 27, 2001
TIME : 14:00 to 16:30
VENUE : Meeting Room 1, MAGA Headquarters, Guatemala City
ATTENDANCE : As listed in Annex

JICA Study Team submitted 30 copies in Spanish and 5 copies in English of the Inception Report to the Government of Guatemala on September 27, 2001. The meeting was convened to explain and discuss the Inception Report.

The meeting was opened by Mr. Felix Ramiro Perez, Vice Minister of Livestock, MAGA, who pointed out the importance of Japanese cooperation, specially the verification study of the master plan on sustainable rural development for the reduction of poverty in the central highland region of the Republic of Guatemala.

Mr. K. Onaka, Team Leader of JICA Study Team made a detailed explanation of the Inception Report. Discussion was made. Major points agreed upon by both sides in the meeting are as follows;

1. The Guatemalan side accepted the contents of the Inception Report, and indicated that the approach of verification through pilot projects was highly appreciated.

1. La parte Guatemalteca acepto los contenidos del Informe Inicial; e indico que el planteamiento de verificación a través de los proyectos pilotos es bastante reconocida.
2. MAGA pregunto las razones por las que los 4 proyectos pilotos en al área modelo de Pachum fueron eliminados. El Equipo de Estudio de JICA explico que la eliminación de los proyectos fue a causa de las graves condiciones de seguridad cerca del área de Pachum.
3. MAGA solicito la capacitación de contrapartes en Japón para la transferencia efectiva de la tecnología durante el periodo de estudio. El Comité de Asesoría prometio transmitir esta solicitud a la oficina central de JICA en Tokio.
4. Este documento se elaboro en Ingles y Español. En caso de alguna discrepancia surja entre los dos idiomas, la versión en Ingles prevalecerá.

LISTA DE PARTICIPANTES

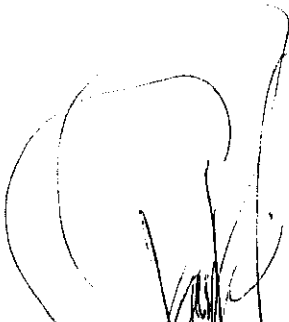
NO	NOMBRE	CARGO
1	Ing. Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de Ganadería MAGA
2	Lic. Rony Abiú	Coordinador de Cooperación Externa MAGA
3	Ing. Armando Maldonado	Sub-coordinador UPCEF MAGA
4	Ing. Rolando Ortiz	Coordinador de Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
5	Ing. Baldemar Portillo	Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
6	Ing. Jorge Guevara	Coordinador MAGA Quetzaltenango
7	Ing. Orlán Rodas	Coordinador MAGA Totonicapán
8	Ing. Cristóbal Márquez	Coordinador MAGA Sololá
9	Lic. Carlos Santos	Coordinador MAGA Chimaltenango
10	Ing. Luis Barrientos	Unidad de Proyectos y Planificación MAGA Chimaltenango
11	Judith Tzún M.	Cooperación Externa MAGA
12	Ing. Victor M. Chávez	Sub-coordinador PLAMAR / MAGA
13	Lester H. Muñoz Aguirre	Unidad de Organización Rural
14	Ing. Kyosuke Kawazumi	Sede de JICA Tokyo
15	Lic. Hisashi Matsui	Coordinador de JICA/JOCV Guatemala
16	Ing. Satoshi Yamanaka	Experto de JICA / ICTA
17	Norma Avendaño	Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social
18	Fabián Paiz Medrano	Dirección de Cooperación SEGEPLAN
19	Marvin G. Súcite R.	Fondo de Inversión Social
20	Clementino Ramírez Tobar	Fondo de Inversión Social Xela
21	Kenjiro Onaka	Equipo de Estudio de JICA
22	Michinori Yoshino	Equipo de Estudio de JICA
23	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA

29

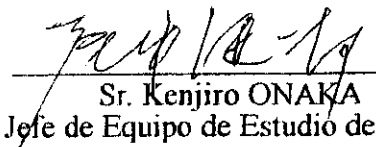
PA

MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INICIAL
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA

Ciudad de Guatemala 28 de septiembre del 2001




Sr. Felix Ramiro Pérez
Vice Ministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura
Ganadería y Alimentación



Sr. Kenjiro ONAKA
Jefe de Equipo de Estudio de JICA

Habiendo sido atestiguado por



Sr. Kyosuke Kawazumi
Jefe del Comité de Asesoría
Oficina Central de JICA en Tokio

MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INICIAL
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA

FECHA : 27 de septiembre del 2001
HORA : de 14:00 a 16:30
LUGAR : Salón 1 Edificio Anexo MAGA Central, Ciudad
ASISTENCIA : Como se lista en el anexo

El Equipo de Estudio de JICA distribuyo 30 copias en español y 5 copias en Ingles del Informe Inicial al Gobierno de Guatemala el 27 de septiembre del 2001. La reunión fue convocada para explicar y discutir el Informe Inicial.

La reunión fue iniciada por el Ingeniero Felix Ramiro Pérez, Vice Ministro de Ganadería del MAGA, quien menciono la importancia de la cooperación de Japón, especialmente el estudio de verifiacion del plan maestro del desarrollo para la reducción de la pobreza en la región del altiplano central de la república de Guatemala.

El Sr. Onaka, el Jefe del Equipo de Estudio de JICA realizo una explicación detallada del Informe Inicial. La discusión fue hecha. Los puntos mas importantes acordados por ambas partes en la reunión fueron las siguientes:

2. MAGA inquired the reasons why 4 pilot projects in the Pachum model area were eliminated. The Study Team explained that elimination of pilot projects was due to serious conditions on security around the Pachum area.
3. MAGA requested the counterpart training in Japan for an effective technology transfer during the study period. Advisory Team promised to convey this request to JICA Headquarters.
4. This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, the English version shall prevail.

2/

2/

2/

LIST OF ATTENDANCE

NO	NOMBRE	CARGO
1	Ing. Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de Ganadería MAGA
2	Lic. Rony Abiú	Coordinador de Cooperación Externa MAGA
3	Ing. Armando Maldonado	Sub-coordinador UPCEF MAGA
4	Ing. Rolando Ortiz	Coordinador de Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
5	Ing. Baldemar Portillo	Unidad de Gestión y Desarrollo MAGA
6	Ing. Jorge Guevara	Coordinador MAGA Quetzaltenango
7	Ing. Orlán Rodas	Coordinador MAGA Totonicapán
8	Ing. Cristóbal Márquez	Coordinador MAGA Sololá
9	Lic. Carlos Santos	Coordinador MAGA Chimaltenango
10	Ing. Luis Barrientos	Unidad de Proyectos y Planificación MAGA Chimaltenango
11	Judith Tzún M.	Cooperación Externa MAGA
12	Ing. Victor M. Chávez	Sub-coordinador PLAMAR / MAGA
13	Lester H. Muñoz Aguirre	Unidad de Organización Rural
14	Ing. Kyosuke Kawazumi	Sede de JICA Tokyo
15	Lic. Hisashi Matsui	Coordinador de JICA/JOCV Guatemala
16	Ing. Satoshi Yamanaka	Experto de JICA / ICTA
17	Norma Avendaño	Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social
18	Fabián Paiz Medrano	Dirección de Cooperación SEGEPLAN
19	Marvin G. Súcite R.	Fondo de Inversión Social
20	Clementino Ramírez Tobar	Fondo de Inversión Social Xela
21	Kenjiro Onaka	Equipo de Estudio de JICA
22	Michinori Yoshino	Equipo de Estudio de JICA
23	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA

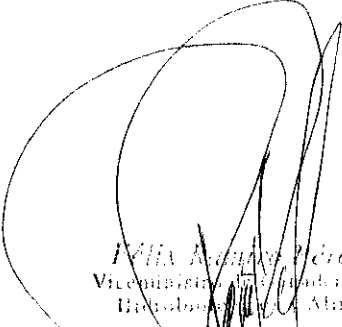
21

17

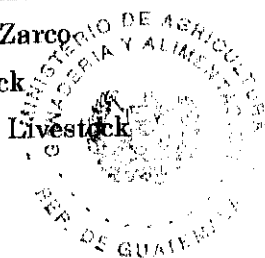
Ja

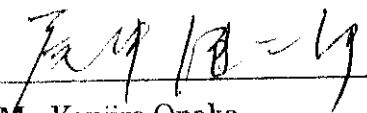
MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-1
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT
FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Guatemala City, December 28, 2001


Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock, Recreación
and Sports Administration

Mr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA




Mr. Kenjiro Onaka
Team Leader, JICA Study Team

**MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-1
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL
DEVELOPMENT FOR THE REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Date: December 27, 2001
Place: MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time: 2:30 p.m. – 5:30 p.m.
Attendance: As listed in the annex

The Vice-minister, Mr. Félix Pérez Zarco, welcomes everyone to the meeting. He introduces Ms. Silvia Dávila, the new Vice minister of agriculture and explains that she has much experience with projects in the rural areas, so it will facilitate the execution of these projects.

Mr. Onaka, the Team Leader, explains the contents of the Monitoring Report-1, and gives a brief explanation of the contents of each project.

Each expert from the JICA Study Team gives an explanation of the progress from each of the projects.

Mr. Fernando Castañaza, from PLAMAR, has a question regarding the Mini-irrigation project in Xeatzán Bajo. He would like to know if the size of the plots were reduced when the tank was relocated.

Mr. Murakami explains that they didn't change and that there was a small problem because of an existing slope, but the beneficiaries said they will solve it.

Mr. Fernando Castañaza says it is very important for PLAMAR to have more access to the information that the Study Team generates, for example the detailed procedures, so they can learn and apply the methods.

Ms. Silvia Dávila, the Vice-Minister of Agriculture, has a question about the Huipil Project. She would like to know if the Women's Association or CEIDEC will manage the credit funds that will be granted to the women.

Mr. Watanabe explains that JICA will supply the credit, by providing material through CEIDEC. CEIDEC will not be the one to manage the credit, but Women's Association manages it.

Ms. Centeno, from the Gender Unit, asks if the women will participate in the market survey as it is stated in the proposal.

Mr. Watanabe explains that CEIDEC is carrying out a pre-survey now, so when they execute the survey they will include the women.

Mr. Félix Pérez, the Vice-Minister of Livestock, would like to know if the pipes for the Water Supply System in Panyebar will be PVC or galvanized iron.

Mr. Saburi explains that they will keep using PVC pipes, and they will use galvanized pipes only for some small parts where there are big slopes.

Mr. Pérez says according to the information there are 7km in length, so there is a big possibility for the pipeline to break by water hammer.

Mr. Saburi explains that the height difference from the initial point to the final point is about 100 m, so there will be no problem.

Mr. Pérez adds that it is very important to install some cleaning valve in order to keep the pipeline clean.

Mr. Saburi responds that he included some drainage valves in the plan.

Mr. Pérez asks if there is a drainage in the place where the water is taken.

Mr. Saburi explains that the present system doesn't have one, but he did include it in the improvement plan.

Regarding the Potato Storage Plan, Ms. Dávila asks if we know why the farmers don't use the ICTA system for storing their potatoes.

Mr. Rosado explains that the extension of the system has disappeared, so this might be one of the factors why they don't use it.

Regarding the Plan for Migrants to the Coastal Area, Ms. Dávila asks how we determined the places where the people migrate to, since they are not the same every year.

Mr. Ronald Castellanos explains that basically this project is for monitoring the behavior of the people who migrate to the coastal areas.

Mr. Onaka gives a brief explanation of MAGA's duties, and a future schedule. He also informs that Mr. Murakami will be the contact for coordinating while he is out of the country. And Mr. Rosado will support him.

Mr. Félix Pérez says he hopes the projects can be implemented smoothly, and recommends improving the communication in order to avoid misunderstandings.

The meeting is dismissed.

ef

fr

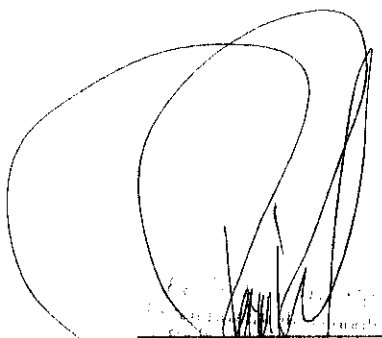
List of Participants

No.	Name	Position
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Minister of Livestock
2.	Silvia Dávila	Vice Minister of Agriculture
3.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
4.	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
5.	Mario Vela	UPCEF MAGA
6.	Fernando Castañaza	Coordinator PLAMAR/MAGA
7.	Hector Godinez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
8.	Oliverio Portillo	UGD MAGA
9.	Lester H. Muñoz	UOR MAGA
10.	Eugenia Centeno	Rural Gender, Women and Youth Unit
11.	Orlán Rodas de León	MAGA Totonicapán
12.	Carlos Santos	MAGA Chimaltenango
13.	Kenjiro Onaka	JICA Study Team
14.	Fumiaki Murakami	JICA Study Team
15.	Ko Watanabe	JICA Study Team
16.	Ronald Castellanos	JICA Study Team
17.	Luis Rosado	JICA Study Team
18.	Tokushi Saburi	JICA Study Team

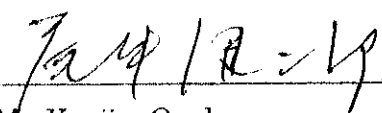
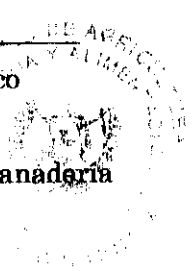
Ta

MINUTA DE REUNIÓN
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-1
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACIÓN
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA
EN LA
REGIÓN DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPÚBLICA DE GUATEMALA

Ciudad de Guatemala, 28 de diciembre del 2001



Ing. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Ministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA



Mr. Kenjiro Onaka
Jefe del Equipo, Equipo de
Estudios de JICA



MINUTA DE REUNIÓN
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-1
PARA EL
ESTUDIO DE LA VERIFICACIÓN
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA
EN LA
REGIÓN DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPÚBLICA DE GUATEMALA

Fecha: 27 de diciembre del 2001
Lugar: MAGA Central, Salón Conadea
Hora: 2:30 p.m. – 5:30 p.m.
Asistencia: Como se indica en el anexo

El Vice Ministro, Ing. Félix Pérez Zarco, da una cordial bienvenida a la reunión. Presenta a la Inga. Silivia Dávila, la nueva Vice Ministra de Agricultura y explica que posee mucha experiencia en proyectos en las áreas de la costa, así que facilitará la ejecución de estos proyectos.

El Sr. Onaka, Jefe del Equipo, explica el contenido del Informe de Seguimiento-1 y da una breve explicación del contenido de cada uno de los proyectos.

Cada experto del Equipo de Estudios de JICA da una breve explicación del progreso de cada uno de los proyectos.

El Ing. Fernando Castañaza, de PLAMAR, pregunta acerca del proyecto de minirriego en Xeatzán Bajo. Le gustaría saber si el tamaño de los terrenos se redujo cuando se hizo la relocalización del tanque.

En respuesta a su pregunta, el Sr. Murakami explica que no hubo ningún cambio, y que había un pequeño problema debido a una pendiente existente, pero los beneficiarios dijeron que se encargarían de resolverlo.

El Ing. Fernando Castañaza expone que es muy importante que PLAMAR tenga más acceso a la información que general el Equipo de Estudios de JICA, por ejemplo el detalle de los procedimientos, de esta forma ellos pueden aprender y aplicar estos métodos.

La Inga. Silvia Dávila, Vice-Ministra de Agricultura, pregunta respecto al Proyecto de Tejidos. Ella quiere saber quien va a manejar el fondo de crédito que se les otorgará a las mujeres, si será la Asociación de Mujeres o CEIDEC.

El Sr. Watanabe explica que JICA otorgará el crédito, al proveer hilo a través del CEIDEC. El CEIDEC no será quien maneje el crédito, sino la Asociación de Mujeres.

La Licda. Centeno, de la Unidad de Género, pregunta si las mujeres tomarán parte en el Estudio de Mercado como está indicado en la propuesta.

El Sr. Watanabe explica que CEIDEC actualmente esta realizando un sondeo, cuando inicien con el estudio van a incluir a las mujeres.

El Ing. Félix Pérez, pregunta si la tubería para el sistema de agua potable en Panyebar van a ser de hierro galvanizado o de PVC.

El Sr. Saburi explica que seguirán utilizando tubería de PVC, y que unicamente se utilizará tubería HG para algunos pequeños tramos en donde hay algunas dificultades.

El Ing. Pérez dice que de acuerdo a la información que el tiene, hay 7km de longitud, así que hay grandes posibilidades que se rompa la tubería debido a golpes de ariete.

El Sr. Saburi explica que la diferencia de altura entre el punto inicial y el punto final es de aproximadamente 100m, así que no habrá ningún problema.

El Ing. Pérez agrega que es muy importante instalar algunos puntos de limpieza para poder mantener la tubería limpia.

El Sr. Saburi responde que incluyó algunas válvulas de drenaje en el plan.

El Ing. Pérez pregunta si existe algún desarenador en la toma de agua.

El Sr. Saburi explica que el sistema actual no lo tiene, pero él si lo tomó en cuenta para este plan.

Respecto al Plan de Almacenamiento, la Inga. Dávila pregunta si alguien sabe porqué los agricultores no utilizan el sistema de ICTA para almacenar la papa.

El Sr. Rosado explica que la extensión del sistema ha ido desapareciendo, así que esta es una de las posibles causas del porque no lo utilizan.

En cuanto al Plan para migrantes hacia la costa, la Inga. Dávila pregunta como se determinaron los lugares a donde emigra la gente, ya que no todos los años van al mismo lugar.

El Dr. Ronald Castellanos explica que básicamente este proyecto es para observar el comportamiento de las personas que emigran hacia la costa.

El Sr. Onaka da una breve explicación de los deberes del MAGA y el programa futuro. Además informa que el Sr. Murakami será el contacto para coordinar mientras él no está en el país. Y el Sr. Rosado lo apoyará.

El Ing. Félix Pérez dice que espera que se puedan implementar todos los proyectos sin ningún problema, y recomienda mejorar la comunicación para evitar mal entendidos.

Se da por terminada la reunión.

Lista de Participantes

No.	Nombre	Cargo/Sede
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de Ganadería
2.	Silvia Dávila	Vice Ministro de Agricultura
3.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
4.	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
5.	Mario Vela	UPCEF MAGA
6.	Fernando Castañaza	Coordinador PLAMAR/MAGA
7.	Hector Godínez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
8.	Oliverio Portillo	UGD MAGA
9.	Lester H. Muñoz	UOR MAGA
10.	Eugenia Centeno	Unidad de Género, Mujer y Juventud Rural
11.	Orlán Rodas de León	MAGA Totonicapán
12.	Carlos Santos	MAGA Chimaltenango
13.	Kenjiro Onaka	Equipo de Estudios de JICA
14.	Fumiaki Murakami	Equipo de Estudios de JICA
15.	Ko Watanabe	Equipo de Estudios de JICA
16.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudios de JICA
17.	Luis Rosado	Equipo de Estudios de JICA
18.	Tokushi Saburi	Equipo de Estudios de JICA

R/

Fe

MINUTES OF MEETING
ON
MID-TERM EVALUATION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY OF THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL
DEVELOPMENT FOR REDUCTION OF POVERTY IN THE CENTRAL HIGHLAND
REGION OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Place : Marfil Room, Clarion Suites Hotel
Date : 15 March 2002
Time : 11:15 a.m. to 12:45 p.m.
Participants: Attached List

The meeting began with the introductory words by Lic. Rony Abiu Chali, in charge of Foreign Cooperation and Projects Unit of MAGA. Then, Mr. K. Ishii, the first secretary of the Embassy of Japan explained about the cooperation of Japanese government in Guatemala.

JICA Study Team explained the background of the project, the procedure for identifying and selecting the pilot projects being implemented; also, details and results of implemented pilot projects.


During the question and answer section, several representatives of the beneficiary communities expressed their gratitude to the Japanese government for the implementation of the projects. Among the persons that expressed gratitude were Mr. Rolando Escun, one of the leaders of coffee production committee in Panyebar; Mr. Pedro Quick Perez, mayor of San Juan la Laguna; Mr. Magnolio, representative of the municipality of Palestina de Los Altos; and Mr. Margarito Tzay, leader of irrigation association in Xeatzan Bajo community.

The closing remarks on the meeting were given by the Vice-minister of MAGA, Ing. Carlos Sett Oliva, who pointed out the importance of Japanese cooperation for the republic of Guatemala, and expressed satisfaction in receiving the Mid-Term Report.



Ing. Carlos Sett Oliva
Vice-minister

Ministry of Agriculture, Livestock
And Food, MAGA



Mr. Kenjiro ONAKA
Team Leader, JICA Study Team

List of Participants

No.	Name	Posision
MAGA Central		
1	Ing. Carlos Sett Oliva	Vice minister
2	Lic. Rony Abiu	Coordinator, UPCEF
3	Lic. Armando Maldonado	UPCEF
4	Ms. Judith Tzunun	UPCEF
5	Ing. Samuel Reyes	Coordinator, UOR
6	Ing. Cesar Portillo	UOR
7	Lic. Roland Ortiz	Coordinator, UGD
8	Ing. Baldemar Portillo	UGD
9	Ing. Efrain Bran	UDG
10	Ing. Marta	Gender Department
11	Lic. Edgar Franco	Coordinator, PRAMAR
12	Ms. Carmen Natareno	SC
13	Ms. Berania Lopez	SC
14	Mr. Beauer Chocoji	SC
MAGA province		
1	Ing. Jorge Guevara	Coordinator, Quetzaltenango
2	Lic. Carlos Santos	Coordinator, Chimaltenango
3	Ing. Walter Reyes	MAGA, Chimaltenango
4	Ing. Gerard Garica	MAGA, Chimaltenango
5	Ing. Hector Godinez	Plamar, Chimaltenango
6	Ing. Carlos Gonzales de Leon	MAGA, Solola
7	Ing. Orlan Rodas	Coordinator, Totonicapan
8	Ing. Pedro Puac	MAGA, Totonicapan
Other government organizations		
1	Lic. Marina Sagastume	FIS, Director, External Cooperation
2	Ing. Nosealy Gatica	FIS, head of water project
3	Lic. Jorge Mario Calvillo	Director Coop Multi Segeplan
4	Lic. Juan Antonio Flores	Coop International Segeplan
5	Lic. Fabian Perez	Project Coop. Multi Segeplan
6	Ing. Edgar Oswald Franco	Agronomic faculty, S. Carlos University
7	Ing. Manuel Vasquez	Gerente General, PROAM, MSPAS
8	Dr. Oscar Cifuentes	Sub-gerente, PROAM, MSPAS
9	Dr. Frank Recinos	Suervisor, PROAM, MSPAS
10	Mr. Aovaro de Cid	ICTA
Mayors		
1	Lic. Pedro Quic Perez	Mayor, S.J. la Laguna municipality
2	Mr. Magnolio Gonzales	On behalf of mayor Palestina de los altos
Beneficiaries		
1	Mr. Obispo Escobar	Head of potato storage project, Palestina, Quetzaltenango
2	Mr. Julio Morales	MPU, Palestina, Quetzaltenango
3	Ms. Feliciano Calderon	MPU, Palestina, Quetzaltenango
4	Mr. Santos Diaz Vasquez	Mini-Irration Palestina, Quetzaltenango
5	Ms. Licia Carlota Cabrera	Min-Irrigation, Palestina, Quetzaltenango
6	Mr. Roland Escun de Leon	Secretary of Coffee Association, Panyebar, Solola

7	Mr. Manuel Tzic Sasu	Secretary of Water Supply Association, Panyebar, Solola
8	Mr. Margarito Tzay	President of Irrigation Association, Xeatzan Bajo, Chimaltenango
9	Ms. Santiago Cumes	President of Huipil Association, Xeatzan Bajo, Chimaltenango
10	Mr. Vicente Aju	Auxiliary Alcalde of Xeatzan Bajo
Embassy of Japan		
1	Mr. Kiyoshi Ishii	First secretary, Embassy of Japan
JICA		
1	Mr. Masami Shukunobe	Director, JICA/JOCV
2	Mr. Hisashi Matsui	Coordinator, JICA
JICA Study Team		
1	Mr. Kenjiro Onaka	Team leader
2	Mr. Fumiaki Murakami	Irrigation Engineer,
3	Mr. Ko Watanabe	Sociologist
4	Mr. Luis Rosado	Agronomist
5	Mr. Ronald Castellanos	Expert of Health/Sanitary




MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME DE EVALUACION DE MEDIO-TERMINO
PARA EL
ESTUDIO DE VERIFICACION DEL PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL
SOSTENIBLE PARA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

Lugar : Salón Marfil, Hotel Clarión Suites
Fecha : 15 de Marzo del 2002
Hora : 11:15 a.m. a 12:45 p.m.
Participantes: Lista Anexa

La reunión se inició con las palabras de apertura por el Lic. Rony Abiu Chali, coordinador de la Unidad de Proyectos y Cooperación Internacional del MAGA. A seguidas, el Sr. K. Ishii, primer Secretario de la Embajada del Japón explicó acerca de la Cooperación del gobierno del Japón para Guatemala.

El Equipo de Estudio de JICA explicó los antecedentes del proyecto, el procedimiento para la identificación y selección de los proyectos pilotos que están siendo implementados; además, se explicó detalles y resultados de los proyectos pilotos implementados.

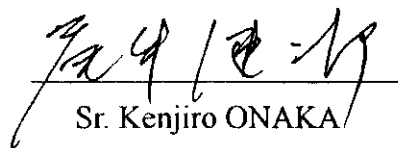
Durante la sección de Preguntas y Respuestas, varios representantes de las comunidades beneficiarias expresaron su gratitud al gobierno Japonés por la implementación de los proyectos. Entre las personas que expresaron su gratitud al gobierno Japonés estaban, Sr. Rolando Escun, uno de los líderes de comité de productores de café Panyebar; Sr. Pedro Quick, alcalde de San Juan la Laguna; Sr. Magnolio González, representante de la municipalidad de Palestina de Los Altos; y Sr. Margarito Tzay, líder de la asociación de riego de la comunidad de Xeatzan Bajo.

Las palabras de clausura de la reunión fueron expresadas por el Viceministro del MAGA, Ing. Carlos Sett Oliva, quien indicó la importancia de la cooperación Japonesa para la República de Guatemala, y expresó su satisfacción de recibir el Informe de Medio-Término.


Ing. Carlos Sett Oliva

Viceministro

Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA


Sr. Kenjiro ONAKA

Jefe del Equipo de Estudio de JICA

List of Participants

No.	Name	Posision
MAGA Central		
1	Ing. Carlos Sett Oliva	Vice minister
2	Lic. Rony Abiu	Coordinator, UPCEF
3	Lic. Armando Maldonado	UPCEF
4	Ms. Judith Tzunun	UPCEF
5	Ing. Samuel Reyes	Coordinator, UOR
6	Ing. Cesar Portillo	UOR
7	Lic. Roland Ortiz	Coordinator, UGD
8	Ing. Baldemar Portillo	UGD
9	Ing. Efrain Bran	UDG
10	Ing. Marta	Gender Department
11	Lic. Edgar Franco	Coordinator, PRAMAR
12	Ms. Carmen Natareno	SC
13	Ms. Berania Lopez	SC
14	Mr. Beauer Chocoji	SC
MAGA province		
1	Ing. Jorge Guevara	Coordinator, Quetzaltenango
2	Lic. Carlos Santos	Coordinator, Chimaltenango
3	Ing. Walter Reyes	MAGA, Chimaltenango
4	Ing. Gerard Garica	MAGA, Chimaltenango
5	Ing. Hector Godinez	Plamar, Chimaltenango
6	Ing. Carlos Gonzales de Leon	MAGA, Solola
7	Ing. Orlan Rodas	Coordinator, Totonicapan
8	Ing. Pedro Puac	MAGA, Totonicapan
Other government organizations		
1	Lic. Marina Sagastume	FIS, Director, External Cooperation
2	Ing. Nosealy Gatica	FIS, head of water project
3	Lic. Jorge Mario Calvillo	Director Coop Multi. Segeplan
4	Lic. Juan Antonio Flores	Coop International Segeplan
5	Lic. Fabian Perez	Project Coop. Multi Segeplan
6	Ing. Edgar Oswald Franco	Agronomic faculty, S. Carlos University
7	Ing. Manuel Vasquez	Gerente General, PROAM, MSPAS
8	Dr. Oscar Cifuentes	Sub-gerente, PROAM, MSPAS
9	Dr. Frank Recinos	Suervisor, PROAM, MSPAS
10	Mr. Aovaro de Cid	ICTA
Mayors		
1	Lic. Pedro Quic Perez	Mayor, S.J. la Laguna municipality
2	Mr. Magnolio Gonzales	On behalf of mayor Palestina de los altos
Beneficiaries		
1	Mr. Obispo Escobar	Head of potato storage project, Palestina, Quetzaltenango
2	Mr. Julio Morales	MPU, Palestina, Quetzaltenango
3	Ms. Feliciano Calderon	MPU, Palestina, Quetzaltenango
4	Mr. Santos Diaz Vasquez	Mini-Irration Palestina, Quetzaltenango
5	Ms. Licia Carlota Cabrera	Min-Irrigation, Palestina, Quetzaltenango
6	Mr. Roland Escun de Leon	Secretary of Coffee Association, Panyebar, Solola

7	Mr. Manuel Tzic Sasu	Secretary of Water Supply Association, Panyebar, Solola
8	Mr. Margarito Tzay	President of Irrigation Association, Xeatzan. Bajo, Chimaltenango
9	Ms. Santiago Cumes	President of Huipil Association, Xeatzan. Bajo, Chimaltenango
10	Mr. Vicente Aju	Auxiliary Alcalde of Xeatzan. Bajo
Embassy of Japan		
1	Mr. Kiyoshi Ishii	First secretary, Embassy of Japan
JICA		
1	Mr. Masami Shukunobe	Director, JICA/JOCV
2	Mr. Hisashi Matsui	Coordinator, JICA
JICA Study Team		
1	Mr. Kenjiro Onaka	Team leader
2	Mr. Fumiaki Murakami	Irrigation Engineer,
3	Mr. Ko Watanabe	Sociologist
4	Mr. Luis Rosado	Agronomist
5	Mr. Ronald Castellanos	Expert of Health/Sanitary

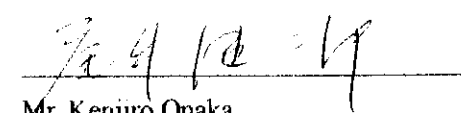
Ja 

**MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-2
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE
REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Guatemala City, August 13, 2002



Mr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA



Mr. Kenjiro Onaka
Team Leader, JICA Study Team

**MINUTES OF MEETING
ON
THE MONITORING REPORT-2
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE
REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Date: August 13, 2002
Place: MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time: 2:00 p.m. – 4:30 p.m.
Attendance: As listed in the annex

The Vice-minister, Mr. Félix Pérez Zarco, welcomes everyone to the meeting, by giving an opening speech. Then Mr. Onaka, the Team Leader, explains the outline of the contents of the Monitoring Report-2.

Each expert from the JICA Study Team gives an explanation of the progress from each of the projects.

Main questions and answers are shown below;

Mr. Félix: What project has the JICA Study Team felt the most successful project in the projects that now is going on ?

Mr. Onaka: I think that at this moment, the mini-irrigation project in Xeatzan Bajo has been the most successful one in terms of the highest rate of farmer's participation to the project construction, and well management of the project under strong leadership of irrigation committee members.

Mr. Félix: Do you think this has to do with the isolation of the community or the strong leadership of some community members?

Mr. Onaka: This is very important point. I believed that based on the lessons learned of observation of the pilot project implementation, provision of related information to the beneficiaries and mutual exchange of opinions among beneficiaries should be one of the most essential points to succeed the project. And also the strong leadership of the committee members is also prerequisite.

Mr. Edwin Perez: (Representative of PLAMAR): Why the percentage of the prime costs of thread are so high ?

Mr. Watanabe replied that the reason is little margin of thread.

Mr. Ronald: I would like to add that, the women set the price to the thread according to the prices of the other shops. They have to make the thread cheaper than the other shops.

Mr. Maldonado: Pilot projects that have been done in this study are very important. In connection with this, does JICA study team have a special technical transfer program (seminar) at the end of the study? And is there a possibility that the implementation of the projects other than pilot projects proposed in the Master Plan continue in the following phase in the future?

Mr. Onaka answered that for your first question no activity on a special technical transfer program (seminar) is foreseen at the end of this phase. For your second question: I cannot make decision. It is a principle that the Government of Guatemala has to decide what to do. Financial sources necessary for implementation of projects will be suggested and recommended in the Final report.

Mr. Felix: The Mission has been disciplined and has used their budget transparently, which we have to learn. Seminar on technical transfer will be very valuable for the people in Guatemala because of cost effectiveness.

Mr. Onaka: I considered that the process of technical transfer that the Study team provides to Guatemalan counterparts is the best way through experience in daily work and in solving daily problems on the job training.

Mr. Felix: I would like to thank everyone for today, I request counterparts to read the Report carefully. I have followed this sequence and process from the beginning of the implementation of the projects. I have the pleasure of having Mr. Onaka's friendship. Thanks to him. I was always well informed about the project. We can see the effort that the JICA Study Team has made to carry out these projects. The Study team understood the financial limitations in MAGA as well as the lack of staff. And I was very shamed of having to suspend the activity of the mini-irrigation project in Palestina, but it was necessary for safety of the Study team. Thank you to MAGA people and the

people in the field who are grateful for this project.

This meeting is dismissed.

List of Participants

No.	Name	Position
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Minister of Livestock
2.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
3.	Hisashi Matsui	JICA
4.	Yukie Nagaoka	JICA
5.	Rony Abiú	Coordinator / UPCEF-MAGA Headquarters
6.	Armando Maldonado	UPCEF-MAGA Headquarters
7.	Samuel Reyes	Coordinator UOR-MAGA
8.	Oliverio Portillo	UGD-MAGA
9.	Edwin Pérez	PLAMAR (Representative of Mr. Castañaza)
10.	Alejandra Munguia	PROAM (Representative of Mr. Manuel Vásquez)
11.	Carlos Santos	Coordinator of MAGA Chimaltenango
12.	Gerardo García	MAGA-Chimaltenango
13.	Cristóbal Márquez	Coordinator of MAGA Sololá
14.	Carlos González	MAGA Sololá
15.	Orlan Rodas	Coordinator MAGA-Totonicapán
16.	Kenjiro Onaka	JICA Study Team
17.	Fumiaki Murakami	JICA Study Team
18.	Ko Watanabe	JICA Study Team
19.	Luis Rosado	JICA Study Team
20.	Ronald Castellanos	JICA Study Team
21.	Sumi Hirata	JICA Study Team
22.	Héctor Godínez	Local Consultant

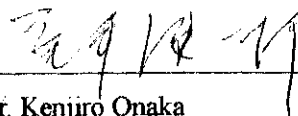
W
7/14

**MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-2
PARA EL
ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA**

Ciudad de Guatemala, Agosto 13, 2002



Sr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Viceministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA



Sr. Kenjiro Onaka
Jefe, Equipo de Estudio de JICA

**MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE SEGUIMIENTO-2
PARA EL
ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA
REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE LA
REPUBLICA DE GUATEMALA**

Fecha: Agosto 13, 2002
Lugar: Oficina Central de MAGA, Salón CONADEA
Hora: 2:00 p.m. – 4:30 p.m.
Participantes: Listado anexo

El Viceministro, Sr. Félix Pérez Zarco, pronunció las palabras de apertura y dió la bienvenida a todos los presentes en la reunión. Luego el Sr. Onaka, jefe del Equipo de Estudio, explicó el marco del contenido general del Informe de Monitoreo-2.

Cada experto del Equipo de Estudio de JICA explicó los avances de cada proyecto.

Las preguntas y respuestas fueron como se indica más abajo;

El Sr. Félix: De los proyectos que se están implementando, cual es el más exitoso de acuerdo a las observaciones del Equipo de Estudio de JICA?

El Sr. Onaka: Yo creo que hasta este momento, el proyecto de mini-riego en Xeatzán Bajo ha sido el más exitoso, en términos de la alta participación de los agricultores beneficiarios en los trabajos de construcción del proyecto, y buen manejo del proyecto guiado por un fuerte liderazgo del comité de riego.

El Sr. Félix: Piensan ustedes que la participación depende de el aislamiento de las comunidades o de un fuerte liderazgo en las comunidades?

El Sr. Onaka: Este es un punto muy importante. Yo creo que de acuerdo a las lecciones aprendidas con la implementación de los proyectos pilotos, el proveer a los beneficiarios las informaciones relacionadas al proyecto y el mutuo intercambio de opiniones entre beneficiarios debe ser uno de los puntos más importantes para el éxito en la implementación de proyectos. Además, un fuerte liderazgo de los miembros del comité es un importante pre-requisito.

El Sr. Edwin Pérez: (Representante de PLAMAR): Porqué el porcentaje de costos principales del proyecto de Huipil es tan alto?

El Sr. Watanabe respondió que la razón es debido al poco margen de beneficio que se acordó para el precio de venta del hilo.

El Sr. Ronald: Yo quiero agregar algo, las mujeres establecieron el precio del hilo de acuerdo al precio de las otras tiendas de la comunidad. Ellas tienen que vender el hilo a menor precio que otras tiendas.

El Sr. Maldonado: Los proyectos piloto implementados en este estudio son muy importantes. En relación a esto, tiene el Equipo de Estudio de JICA un programa especial de transferencia de tecnología (seminario) para desarrollarlo antes de finalizar el estudio? Hay la posibilidad de que se continúe la implementación de proyectos, en adición a los proyectos pilotos del Plan Maestro, para continuar en otras fases en el futuro?

El Sr. Onaka contestó que para la primera pregunta no hay programada ninguna actividad especial para la transferencia de tecnología (seminario) en esta fase. En relación con la segunda pregunta, yo no puedo tomar decisiones; Al principio es el Gobierno de Guatemala que debe decidir que hacer. En el Informe Final presentaremos sugerencias y recomendaciones de alternativas para la obtención de los recursos necesarios para la implementación de los proyectos

El Sr. Felix: La misión ha sido muy disciplinada y ha usado sus presupuestos en forma transparente, lo cual debemos aprender de esto. Un seminario para la transferencia de tecnología es muy apreciado para los profesionales de Guatemala, debido a la efectividad de costos.

El Sr. Onaka: Yo considero que el proceso de transferencia tecnológica que el Equipo de Estudio ha hecho a los contrapartes de Guatemala es mejor forma a través de la experiencia en el trabajo diario y la resolución de los problemas que se presentan, esto es transferencia durante el trabajo.

El Sr. Felix: Yo quiero agradecer a todos en el día de hoy; le pido a los contrapartes que lean cuidadosamente el Informe. Yo le he dado seguimiento desde el inicio al proceso de implementación de los proyectos. Yo he tenido la satisfacción de tener la amistad del Sr. Onaka. Agradezco al Sr. Onaka. Yo he estado bien informado en relación a la implementación de los

proyectos. Podemos ver los grandes esfuerzos que ha realizado el Equipo de Estudio para implementar estos proyectos. El Equipo de Estudio entendió las limitaciones financieras del MAGA, así como la falta de personal. Yo estuve muy triste al tener que decidir la suspensión del proyecto de mini-riego de Palestina, pero consideré que esto fue necesario por la seguridad del Equipo de Estudio. Gracias también al personal de MAGA, y a las personas del campo, los cuales están agradecidos por estos proyectos.

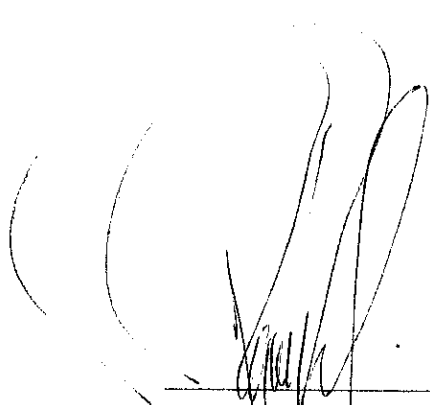
Esta reunión se da por terminada.

Lista de Participantes

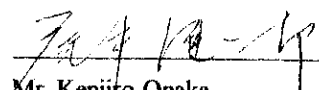
No.	Nombre	Cargo
1.	Félix Ramiro Pérez	Vice Ministro de alimentación
2.	Masami Shukunobe	Director de JICA Guatemala
3.	Hisashi Matsui	JICA
4.	Yukie Nagaoka	JICA
5.	Rony Abiú	Coordinador de la Unidad de Proyectos, Cooperación Externa y Fideicomisos, MAGA
6.	Armando Maldonado	Unidad de Proyectos, Cooperación Externa y Fideicomisos, MAGA
7.	Samuel Reyes	Coordinador UOR-MAGA
8.	Oliverio Portillo	Unidad de Gestión para el Desarrollo, MAGA
9.	Edwin Pérez	PLAMAR (Representante del Sr. Castañaza)
10.	Alejandra Munguia	PROAM (Representante del Sr. Manuel Vásquez)
11.	Carlos Santos	Coordinador MAGA, Departamento de Chimaltenango
12.	Gerardo García	MAGA-Chimaltenango
13.	Ciristóbal Márquez	Coordinador MAGA, Departamento de Sololá
14.	Carlos González	MAGA Sololá
15.	Orlan Rodas	Coordinador MAGA, Departamento de Totonicapán
16.	Kenjiro Onaka	Jefe, Equipo de Estudio de JICA
17.	Fumiaki Murakami	Equipo de Estudio de JICA
18.	Ko Watanabe	Equipo de Estudio de JICA
19.	Luis Rosado	Equipo de Estudio de JICA
20.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA
21.	Sumi Hirata	Equipo de Estudio de JICA
22.	Héctor Godínez	Consultor local

**MINUTES OF MEETING
ON
THE EVALUATION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE
REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Guatemala City, 02 December, 2002



Mr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Minister of Livestock
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food, MAGA



Mr. Kenjito Onaka
Team Leader, JICA Study Team

**MINUTES OF MEETING
ON
THE EVALUATION REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE
REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Date: December 02, 2002
Place: MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time: 2:00 p.m. – 5:00 p.m.
Attendance: As listed in the annex

Mr. Baldemar Portillo, welcomes everyone to the meeting, by giving an opening speech. Then Mr. Onaka, the Team Leader, explains the general process of the Master Plan Study and Implementation of Model Projects.

Each expert from the JICA Study Team gives an explanation of the implemented Model Projects, specially the problems encountered, solutions to problems, findings and lessons learned.

MAGA agreed and accepted the content of the Report. There were some comments from the Minister of MAGA, Mr. Edin Barrientos, the Vice-Minister Félix Ramiro Pérez, and Mr. Walter Reyes of MAGA-Chimaltenango, as follows:

Comments of Mr. Edin Barrientos, Minister of MAGA:

1. The results of the Study are very useful for future implementation of project on poverty reduction in the country.
2. It is necessary to be careful in requesting voluntary labor from the community people. We

should not assume the people are always willing to participate in our committees providing their time. If asking too much participation of voluntary labor from the community, it may be an abuse. Payment should be considered.

3. Water is not always a public belonging; The use of water sources can cause conflicts; It is important to be careful in making project for using water resources.
4. Many times projects only give support to the target group of beneficiaries and exclude the rest of people in a community, this causes conflicts.
5. There is not an analysis of Social Cost of Community Participation in project implementation; It is necessary to make an analysis of the cost of free labor provided by the community. In the analysis of Benefit/Cost for the irrigation project, it is necessary to include the labor provided by the community.
6. The Questionnaire used for the Survey has too many questions; it is too long; people could get tired when asking so many questions.

Comments made by Mr. Félix Ramiro Pérez:

1. Farming is a risky business. It is important to provide the right information to farmers for them to take good decisions.
2. It is necessary to plant vegetables at the precise timing for obtaining good benefits.
3. For future project implementation it is important to use proven appropriate technology, because if a not proven technology fails, then farmers loss confidence.
4. The irrigation projects are important for the communities; PLAMAR personnel should talk with experts of JICA Study Team about details on the project planning and implementation.
5. It is necessary to inform the farmers about the good results of projects; In this way we can avoid false expectations from the community people.
6. I am surprised about the hard work accomplished by JICA Study Team. We have to show the communities people the benefit of the projects in order to have their motivation; and after motivating community people, we can ask them to provide voluntary labor work, otherwise we will have problem getting the voluntary participation of community people.

Comment made by Mr. Walter Reyes:

It is written in the PDM of each project, "Similar type of Projects will be implemented in other communities by utilizing monitoring results of the projects." I suggest that we at MAGA take the necessary actions for making possible to implements similar projects in other communities.

List of Participants

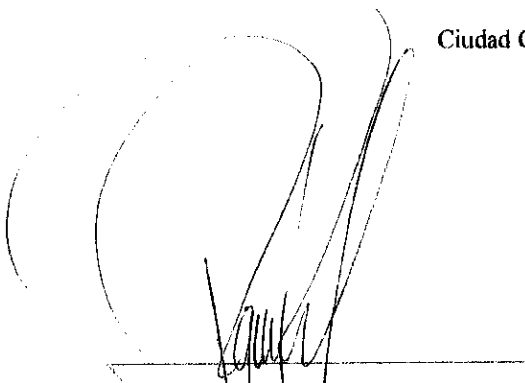
No.	Name	Position
1	Edin Barrientos	Minister of MAGA
2	Félix Ramiro Pérez	Vice-minister of MAGA
3	Carlos Sett Oliva	Vice-minister of Peten
4	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
5	Alvaro del Cid	Sub-Manager of ICTA
6	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
7	Rony Abiu Chali	Coordinator External Cooperation MAGA
8	Fernando Castañaza	Coordinator PLAMAR/MAGA
9	Hector Godínez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Solola
10	Oliverio Portillo	UGD MAGA
11	Samuel Reyes	Coordinator of Rural Operations Department
12	Ronaldo Ortiz	Coordinator UGD
13	Hiroshi Miyakawa	UPIE, MAGA
14	Orlán Rodas de León	Coordinator MAGA Totonicapán
15	Carlos Santos	Coordinator MAGA Chimaltenango
16	Walter Reyes	MAGA Chimaltenango
17	Cristóbal Márquez	Coordinator MAGA Solola
18	Carlos González	MAGA Solola
19	Gerardo García	MAGA Central
20	Carlos García	MAGA Quetzaltenango
21	Oscar López	Investments PLAMAR
22	Kenjiro Onaka	Leader of JICA Study Team
23	Fumiaki Murakami	JICA Study Team
24	Ko Watanabe	JICA Study Team
25	Ronald Castellanos	JICA Study Team
26	Luis Rosado	JICA Study Team
27	Sumi Hirata	JICA Study Team

CS

JK

**MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE EVALUACION
DE
EI ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO
SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA
LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

Ciudad Guatemala, 02 Diciembre, 2002



Sr. Félix Ramiro Pérez Zarco
Vice Ministro de Ganadería
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación, MAGA



Sr. Kenjiro Onaka
Jefe del Equipo de Estudio de JICA

**MINUTA DE DISCUSION
DEL
INFORME DE EVALUACION
DE
EL ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO
SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA
LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

Fecha: 02 de Diciembre, 2002
Lugar: Oficina Central del MAGA, Salón CONADEA
Hora: 2:00 p.m. – 5:00 p.m.
Participantes: Lista Anexa

El Sr. Baldemar Portillo, dio la bienvenida a los participantes. Luego el Sr. K. Onaka, jefe del Equipo de Estudio, explicó el proceso general del Estudio del Plan Maestro y de la Implementación de los Proyectos Modelos.

Cada experto del Equipo de Estudio de JICA presentó la explicación de la implementación de los Proyectos Modelo, especialmente explicaron los problemas encontrados, las soluciones encontradas para cada problema, las conclusiones y lecciones aprendidas.

El MAGA estuvo de acuerdo y aceptó el contenido del Informe. El Sr. Ministro del MAGA, Edin Barrientos, el Vice-ministro de Ganadería, Félix Ramiro Pérez, y el Sr. Walter Reyes de MAGA-Chimaltenango, hicieron los siguientes comentarios:

Comentarios del Sr. Edin Barrientos, Ministro del MAGA:

1. El resultado del Estudio es muy útil para la futura implementación de proyectos para el

alivio de la pobreza en el país.

2. Es necesario tener cuidado en solicitarle a las comunidades que aporten mano de obra voluntaria para la implementación de proyectos. Nosotros no debes suponer que los habitantes de las comunidades siempre están dispuestos a aportar su participación con mano de obra voluntaria. Si les exigimos a los habitantes de las comunidades mucha participación aportando mano de obra voluntaria, esto podría ser un abuso. El pago de la mano de obra debería ser considerada en los proyectos que se implementen.
3. El agua no siempre es un bien público; El uso de fuentes de agua puede causar conflictos; Es importante tener cuidado en la formulación de proyectos usando fuentes de agua.
4. En muchos casos los proyectos apoyan sólo un grupo de beneficiarios y excluyen al resto de los habitantes de una comunidad, esto puede causar problemas.
5. En la evaluación de los proyectos no se incluye un análisis del Costo Social de la Participación de las Comunidades. Es necesario hacer un análisis del costo de la mano de obra voluntaria aportada por las comunidades. En el análisis del Beneficio/Costo del proyecto de riego, es necesario incluir el costo de la mano de obra aportada por la comunidad.
6. El cuestionario usado para el Estudio tiene muchas preguntas; es muy largo; los habitantes de las comunidades podrían cansarse de que le hagan encuestas tan grandes.

Comentarios del Sr. Félix Ramiro Pérez, Vice-ministro del MAGA:

1. La agricultura es una actividad muy riesgosa. Es importante proveer información adecuada a los agricultores para que estos tomen buenas decisiones.
2. Es necesario planificar la siembra de vegetales en el tiempo preciso para poder obtener buenos precios.
3. Para la futura implementación de proyectos es importante utilizar tecnologías que ya hayan sido comprobadas; Si hay fallos por el uso de tecnología no comprobada, esto causa que se pierda la confianza de los agricultores.
4. Los proyectos de riego son importantes para las comunidades; el personal de PLAMAR debe hablar con los expertos del Equipo de Estudio de JICA acerca de los detalles de planificación e implementación de los proyectos de riego.
5. Es necesario informar a los agricultores de los buenos resultados de los proyectos, de esa forma se evitan falsas expectativas de los habitantes de las comunidades.
6. Yo estoy sorprendido del duro trabajo realizado por el Equipo de Estudio de JICA. Debemos mostrarle a los habitantes de las comunidades los beneficios de los proyectos para motivarlos. Después que las personas estén motivadas por ver buenos resultados, entonces podrían estar dispuestos a ofrecer su mano de obra voluntaria

Comentario hecho por el Sr. Walter Reyes:

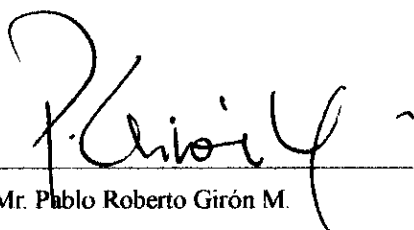
En el informe está escrito "Proyectos Similares serán implementados en otras comunidades utilizando los resultados del seguimiento de los proyectos pilotos." Yo sugiero que el MAGA tome las medidas necesarias para hacer posible la implementación de proyectos similares en otras comunidades.

Lista de Participantes

No.	Nombre	Posición
1.	Edin Barrientos	Ministro del MAGA
2.	Félix Ramiro Pérez	Vice-ministro del MAGA
3.	Carlos Sett Oliva	Vice-ministro del MAGA
4.	Masami Shukunobe	Director JICA Guatemala
5.	Alvaro del Cid	subdirector de ICTA
6.	Armando Maldonado	UPCEF MAGA
7.	Rony Abiu Chali	Cooperación Externa del MAGA
8.	Fernando Castañaza	Coordinador PLAMAR/MAGA
9.	Hector Godínez Orozco	PLAMAR Chimaltenango/Sololá
10.	Oliverio Portillo	UGD MAGA
11.	Samuel Reyes	Coordinador Departamento de Operaciones Rurales
12.	Ronaldo Ortiz	Coordinador UGD
13.	Hiroshi Miyakawa	UPIE, MAGA
14.	Orlán Rodas de León	Coordinador MAGA Totonicapán
15.	Carlos Santos	Coordinador MAGA Chimaltenango
16.	Walter Reyes	MAGA Chimaltenango
17.	Cristóbal Márquez	Coordinador MAGA Sololá
18.	Carlos González	MAGA Sololá
19.	Gerardo García	MAGA Central
20.	Carlos García	MAGA Quetzaltenango
21.	Oscar López	Inversión del PLAMAR
22.	Kenjiro Onaka	Jefe del Equipo de Estudio de JICA
23.	Fumiaki Murakami	Equipo de Estudio de JICA
24.	Ko Watanabe	Equipo de Estudio de JICA
25.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA
26.	Luis Rosado	Equipo de Estudio de JICA
27.	Sumi Hirata	Equipo de Estudio de JICA

**MINUTES OF MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE
REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Guatemala City, 29 January 2003



Mr. Pablo Roberto Girón M.
Vice Minister of Livestock,
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food (MAGA)



Mr. Kenjiro ONAKA
Team Leader, JICA Study Team

Witnessed by:



Mr. Jorge Mario Calvillo
Sub-secretary for International Cooperation
Secretary of Planning and Programming of the Presidency
(SEGEPLAN)



Mr. Mitsuhiro OTA
Leader of Advisory Study Team
Japan International Cooperation Agency
(JICA)

**MINUTES OF MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT
FOR
THE VERIFICATION STUDY
OF
THE MASTER PLAN ON SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT FOR THE
REDUCTION OF POVERTY
IN
THE CENTRAL HIGHLAND REGION
OF
THE REPUBLIC OF GUATEMALA**

Date: 28 January, 2003
Place: MAGA Headquarters, CONADEA Room
Time: 2:00 p.m. – 4:30 p.m.
Attendance: As listed in the annex

Mr. Baldemar Portillo, welcomes everyone to the meeting, by giving an opening speech. Then Dr. Pablo Girón, vice-minister for livestock of MAGA, expressed his gratitude and grate satisfaction for the content and scope of the Master Plan. Mr. Girón said that this plan should receive the government support for implementation.

Mr. Mitsuhiro OTA, leader of JICA's Advisory Study Team, expressed his thanks to the authorities for providing support for smooth implementation and successful completion of the Study. He pointed out that the report has good proposals for reducing poverty, but the most important target should be to keep actualizing, implementing and monitoring the projects. Mr. OTA said that through the verification study, the beneficiaries of projects and government officials could understand the importance of organization, mutual cooperation, the ways for project implementation, and the ownership of their projects. Mr. OTA emphasized the need for continuous updating, implementation and monitoring of the proposed projects.

Mr. Kenjiro ONAKA, the Leader of JICA Study Team, explained the general process of the Master Plan Study and Verification Study with Implementation of Model Projects. Mr. MURAKAMI, expert of JICA Study Team gave an explanation of the implemented Model Projects. Mr. WATANABE, expert of JICA Study Team explained the problems encountered, solutions to problems, findings and

lessons learned during the Verification Study.

MAGA and SEGEPLAN agreed and accepted the content of the Draft Final Report. There were some comments from the participants to the meeting, as follows:

Comments of Mr. Fabián Pérez, from SEGEPLAN: Expressed his satisfaction for the very successful plan, mainly because the participatory process implemented in the formulation of master plan. He gave great importance to the proposal included in the report for the organization of a Coordination Committee, integrated by MAGA, SEGEPLAN, Ministry of Health, FIS, and other concerned institutions, for future implementation and monitoring of projects. Mr. Pérez pointed out the need for the Guatemalan government to find financial support for project implementation; Mr Pérez mentioned that, in consultation with the Japanese government, the fund resulting from the 2 K R project could be considered as one of the sources of fund for future implementation of projects proposed in the master plan.

Mr. Cesar Portillo, Rural Operation Department of MAGA, said that lesson learned are very important and proposed that MAGA's departmental office should continue updating and monitoring the plan for ensuring project sustainability.

Mr. Fernando Castañaza Ruano, of PLAMAR, expressed his recognition to good explanation of lessons and learn process during plan formulation and implementation. He added that MAGA should adopt the planning procedure proposed by the JICA Study Team, take ownership of the projects. Mr. Castañaza added that MAGA should strengthen a coordination process among its departments for ensuring implementation and monitoring of projects.

Mr. Pablo Roberto Girón, vice-minister of MAGA, said that after three years of hard work and overcoming several difficulties, now we could see the good results of planning and projects implementation. He pointed out 3 important aspects of the Master Plan: 1) the participatory planning process; 2) the integrated planning and projects implementation, and 3) the need for motivating community participation. Finally, Mr. Girón expressed the gratitude of Guatemalan government for Japanese cooperation, and requested Japanese government to continue providing this type of cooperation.

At the end of the meeting, Mr. Mitsuhiro OTA of JICA headquarters, reminded to the Guatemalan officials that they should send to JICA Guatemala office their comments to the Draft Final Report in a period less than one month.

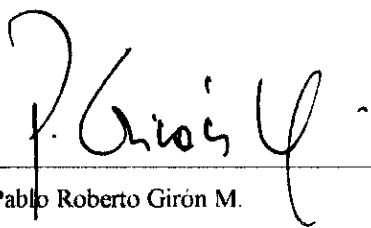
List of Participants

No.	Name	Position
1.	Dr. Pablo Roberto Girón M.	Vice-minister of MAGA
2.	Fernando Castañaza Ruano	Director of PLAMAR
3.	Fabian Pérez Medrano	Consultant for International Cooperation, SEGEPLAN
4.	Cesar Portillo	Rural Operations, MAGA
5.	Armando Maldonado	UPCEF, MAGA
6.	Baldemar Portillo	UGD, MAGA
7.	Arturo Pérez Lam	Training, PLAMAR
8.	Orland Rodas de León	Coordinator, MAGA-Totonicapan
9.	Carlos Rolando Santos	Coordinator, MAGA Chimaltenango
10.	Cristobal Marquez Artero	Coordinator, MAGA Sololá
11.	Walter Reyes	MAGA Chimaltenango
12.	Mitsuhiko OTA	Leader, JICA Advisory Team, JICA's Central office
13.	Hiroshi MIYAKAWA	JICA Expert, UPIE-MAGA
14.	Kenjiro ONAKA	Leader of JICA Study Team
15.	Fumiaki MURAKAMI	JICA Study Team
16.	Ko WATANABE	JICA Study Team
17.	Ronald Castellanos	JICA Study Team
18.	Luis Rosado	JICA Study Team

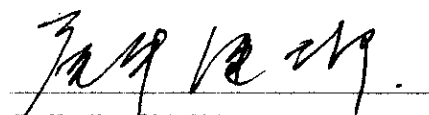
Handwritten signatures and initials in the bottom right corner of the page, including a large signature at the top right, a circled signature below it, and several other initials and signatures at the bottom right.

**MINUTA DE DISCUSION
DEL
BORRADOR DEL INFORME FINAL
DE
EI ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO
SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA
LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

Ciudad Guatemala, 29 de Enero 2003

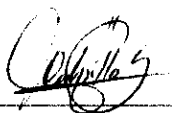


Sr. Pablo Roberto Girón M.
Vice Ministro de Ganadería,
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación (MAGA)

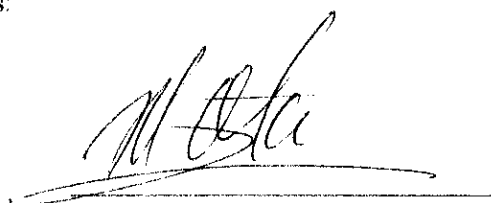


Sr. Kenjiro ONAKA
Jefe del Equipo de Estudio de JICA

Testigos:



Sr. Jorge Mario Calvillo
Sub Secretario de Cooperación Internacional
Secretaría de Planificación y Programación de
la Presidencia (SEGEPLAN)



Sr. Mitsuhiro OTA
Jefe del Equipo de Asesores
Agencia de Cooperación Internacional
del Japón (JICA)

**MINUTA DE DISCUSION
DEL
BORRADOR DEL INFORME FINAL
DE
EL ESTUDIO DE VERIFICACION
DEL
PLAN MAESTRO
SOBRE EL DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE
PARA
LA REDUCCION DE LA POBREZA
EN LA REGION DEL ALTIPLANO CENTRAL
DE
LA REPUBLICA DE GUATEMALA**

Fecha: 28 de Enero, 2003
Lugar: Oficina Central de, Salón del CONADEA
Hora: 2:00 p.m. – 4:30 p.m.
Participantes: Lista anexa

El Sr. Baldemar Portillo, dio la bienvenida a la reunión con las palabras de apertura. Luego, el Dr. Pablo Girón, Viceministro de Ganadería del MAGA, expresó su gratitud y gran satisfacción con el contenido y el alcance del Plan Maestro. El Dr. Girón dijo que este plan debería recibir el apoyo del gobierno para su implementación.

El Sr. Mitsuhiro OTA, Jefe de Grupo de Asesores del Equipo de Estudio de JICA, expresó su agradecimiento a las autoridades del gobierno por darle apoyo para hacer posible la implementación sin obstáculos y exitosa terminación del Estudio. El Sr. OTA puntualizó que el informe contiene buenas propuestas para la reducción de la pobreza, pero que la meta más importante debe ser mantener el estudio actualizado, e implementar y dar seguimiento a las mismas. El Sr. OTA dijo que a través del estudio de verificación, los beneficiarios de los proyectos y los funcionarios del gobierno pudieron entender la importancia de la organización, de la cooperación mutua, las formas de implementar los proyectos, y la propiedad de sus proyectos. El Sr. OTA enfatizó la necesidad de mantener actualizado estos planes continuamente, implementar y dar seguimiento a los proyectos propuestos.

El Sr. Kenjiro ONAKA, jefe del Equipo de Estudio de JICA, explicó el proceso general del Estudio del Plan Maestro y el Estudio de Verificación con la Implementación de los proyectos piloto. El Sr. MURAKAMI, experto del Equipo de Estudio de JICA hizo una explicación de los Proyectos Piloto implementados. El Sr. WATANABE, experto del Equipo de Estudio de JICA hizo una explicación de los problemas encontrados, las soluciones a los problemas y las lecciones aprendidas durante el Estudio de Verificación.

MAGA y SEGEPLAN estuvieron de acuerdo y aceptaron el contenido del Borrador del Informe Final. Se hicieron algunos comentarios de los participantes en la reunión, como se describe a continuación:

El Sr. Fabián Pérez, de SEGEPLAN, expresó su satisfacción por el plan que considera muy exitoso, principalmente debido a la metodología de planificación participativa implementada en la formulación del Plan Maestro. El Sr. Pérez enfatizó la importancia a la propuesta incluida en el informe para la organización de un Comité Coordinador, integrado por MAGA, SEGEPLAN, Ministerio de Salud, FIS, y otras instituciones relacionadas con el mismo, para hacer posible la implementación y seguimiento de los proyectos en el futuro. El Sr. Pérez puntualizó la necesidad de que el gobierno de Guatemala busque formas de financiamiento para la implementación de los proyectos. El Sr. Pérez mencionó que, en consulta con el gobierno del Japón, los fondos generados por el proyecto 2 K R podrían ser una de las Fuentes de financiamiento para la futura implementación de los proyectos propuestos en el plan maestro.

El Sr. Cesar Portillo, de Operaciones Rurales del MAGA, dijo que las lecciones aprendidas son muy importante y propuso que las oficinas departamentales del MAGA deberían continuar actualizando y dar seguimiento al plan maestro para asegurar la sostenibilidad de los proyectos.

El Sr. Fernando Castañaza Ruano, de PLAMAR, expresó su reconocimiento sobre el tema de las lecciones aprendidas durante la formulación e implementación de los proyectos. Agregó que el MAGA debería adoptar como suyo el procedimiento de planificación propuesto por el Equipo de Estudio de JICA y tomar los proyectos propuestos como suyos. El Sr. Castañaza agregó que el MAGA debería fortalecer la coordinación entre sus diferentes unidades para asegurar la implementación y seguimiento a los proyectos.

El Sr. Pablo Roberto Girón, Viceministro del MAGA, dijo que después de tres años de trabajo duro y vencer varias dificultades, ahora podemos ver los buenos resultados de esta planificación e implementación de proyectos. El Sr. Girón puntualizó 3 aspectos importantes del Plan Maestro: 1) El proceso de Planificación Participativa; 2) la planificación e implementación en forma integrada, y 3) la necesidad de motivar a las comunidades para que participen en la implementación de los proyectos. Finalmente, el Sr. Girón expresó la gratitud del gobierno de Guatemala por la cooperación Japonesa, y



solicitó al gobierno del Japón continuar dando este tipo de cooperación.

Al final de la reunión, el Sr. Mitsuhiro OTA de la oficina central de JICA, le recordó a los funcionarios del gobierno de Guatemala que deben suministrar a la oficina de JICA en Guatemala sus comentarios sobre el Borrador del Informe Final, en un período de menos de un mes.



Lista de Participantes

No.	Nombre	Puesto
1.	Dr. Pablo Roberto Girón M.	Viceministro del MAGA
2.	Fernando Castañaza Ruano	Director de PLAMAR
3.	Fabián Pérez Medrano	Consultor de Cooperación Internacional, SEGEPLAN
4.	Cesar Portillo	Operaciones Rurales, MAGA
5.	Armando Maldonado	UPCEF, MAGA
6.	Baldemar Portillo	UGD, MAGA
7.	Arturo Pérez Lam	Capacitación, PLAMAR
8.	Orlan Rodas de León	Coordinador, MAGA-Totonicapán
9.	Carlos Rolando Santos	Coordinador, MAGA Chimaltenango
10.	Cristóbal Márquez Artero	Coordinador, MAGA Sololá
11.	Walter Reyes	MAGA Chimaltenango
12.	Mitsuhiko OTA	Jefe, Asesores del Equipo de Estudio de JICA
13.	Hiroshi MIYAKAWA	Experto de JICA, UPIE-MAGA
14.	Kenjiro ONAKA	Jefe del Equipo de Estudio de JICA
15.	Fumiaki MURAKAMI	Equipo de Estudio de JICA
16.	Ko WATANABE	Equipo de Estudio de JICA
17.	Ronald Castellanos	Equipo de Estudio de JICA
18.	Luis Rosado	Equipo de Estudio de JICA